KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.621/1/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 11 augustus 2004 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 februari 1967 houdende reglement van de diergeneeskundige politie op de hondsdolheid", heeft op 2 september 2004 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het vervangen van artikel 14 (artikel 1 van het ontwerp) en de bijlage (artikel 2 van het ontwerp) van het koninklijk besluit van 10 februari 1967 houdende reglement van de diergeneeskundige politie op de hondsdolheid.

Het ontworpen artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit van 10 februari 1967 verplicht de erkende dierenarts die de inenting heeft uitgevoerd, een certificaat af te geven (niet : af te leveren). Het ontworpen artikel 14, § 2, van het zo-even genoemde koninklijk besluit regelt de afgifte van een paspoort door een erkend dierenarts voor een hond, een kat of een fret die een leesbare tatoeage of microchip draagt of die geïdentificeerd wordt op het ogenblik van de inenting. Het ontworpen artikel 14, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit verplicht de erkende dierenarts die de inenting uitvoert, om het paspoort voor een hond, een kat of een fret te vervolledigen met de gegevens inzake de inenting, ingeval de voornoemde dieren al in het bezit zijn van een paspoort. Het ontworpen artikel 14, § 4, van het koninklijk besluit verplicht de eigenaars en de houders van dieren die dienen te worden ingeënt om het inentingscertificaat of het paspoort te tonen bij elke vordering door de bevoegde autoriteiten.

2. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in de artikelen 8, eerste lid, 1°, en 18 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Artikel 8, eerste lid, 1°, van de wet van 24 maart 1987 machtigt de Koning om alle maatregelen te treffen met het doel de dierenziekten te bestrijden, uit te roeien en hun verspreiding en het in of uit het land brengen ervan te verhinderen. Luidens artikel 18 van dezelfde wet kan de Koning de boeken, attesten, getuigschriften, bordjes, tekens of andere aanwijzingen en stukken bepalen waaruit moet blijken dat voldaan is aan de voorwaarden gesteld bij de wet van 24 maart 1987 en de uitvoeringsbesluiten ervan.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met wat is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van de ontworpen regeling en met het gegeven dat artikel 8, eerste lid, 1°, van de wet van 24 maart 1987 door het Arbitragehof gedeeltelijk is vernietigd bij arrest nr. 1/89 van 31 januari 1989 in zover het van toepassing is op de in het wild levende dieren, redigere men het eerste lid van de aanhef van het ontwerp als volgt:

"Gelet op de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, inzonderheid op artikel 8, eerste lid, 1°, gedeeltelijk vernietigd door het Arbitragehof bij arrest nr. 1/89 van 31 januari 1989, en op artikel 18;".

2. Het tweede lid van de aanhef moet worden aangevuld met de volgende zinsnede: "..., inzonderheid op artikel 14 en op de bijlage, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 1991;".

3. In het derde en het vierde lid van de aanhef wordt verwezen naar respectievelijk de koninklijke besluiten van 5 mei 2004 en 28 mei 2004. De betrokken besluiten worden echter niet gewijzigd door het ontwerp, noch strekken zij dat laatste tot rechtsgrond. Een vermelding van die besluiten in de aanhef is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling. Het derde en het vierde lid dienen derhalve te worden weggelaten uit de aanhef.

4. Uit de aan de Raad van State toegezonden documenten valt af te leiden dat de ontworpen regeling geen financiële implicaties heeft. Het achtste lid van de aanhef van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd, waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, moet bijgevolg worden geschrapt.

5. De voordrachtformule moet in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "Op de voordracht van ...".

Artikel 1

1. Op het einde van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp volstaat het in de Nederlandse tekst te schrijven: "... wordt vervangen als volgt:".

2. In tegenstelling tot wat in de Franse tekst van het ontworpen artikel 14 van het koninklijk besluit van 10 februari 1967 het geval is en waarin uitsluitend de term "vaccination" wordt gebruikt, komen in de Nederlandse tekst zowel de termen "inenting" als "vaccinatie" voor. Ter wille van de terminologische eenvormigheid dient ook in de Nederlandse tekst voor één van de twee laatste termen te worden geopteerd. De gekozen term moet vervolgens op een consequente wijze worden gebruikt in de verdere tekst van de ontworpen bepaling [1].

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit van 10 februari 1967 wordt beter geschreven: "Voor elke inenting geeft de erkende dierenarts die de inenting heeft uitgevoerd een certificaat af dat overeenstemt met het model dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd".

4. Om taalkundige redenen moet in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14, § 2, worden geschreven "aangewezen ter uitvoering van" en niet "aangeduid in uitvoering van".

5. Gelet op het enge verband dat bestaat tussen de ontworpen paragrafen 2 en 3 van artikel 14, wordt het ontworpen artikel 14, § 3, beter omgevormd tot een tweede

[1] In de ontworpen bijlage wordt consequent de term "vaccinatie" gebruikt.

lid van het ontworpen artikel 14, § 2. Het ontworpen artikel 14, § 4, dient dan artikel 14, § 3, te worden.

6. De Franse tekst van het ontworpen artikel 14, § 3 (lees: artikel 14, § 2, tweede lid), moet aanvangen als volgt: "Dans le cas où le chien, chat ou furet dispose ...".

7. Aangezien niet in het ontworpen artikel 14, § 1, maar wel in het ontworpen artikel 14, § 2, melding wordt gemaakt van een paspoort, moet in het ontworpen artikel 14, § 3 (lees: artikel 14, § 2, tweede lid) worden geschreven "een paspoort zoals bedoeld in het eerste lid" [2] in plaats van "een paspoort zoals bedoeld in § 1".

Artikel 2

In artikel 2 van het ontwerp moet het wijzigende koninklijk besluit van 9 januari 1991 worden vermeld.

---

[2]Zie opmerking 5 bij dit artikel.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. SMETS, C. ADAMS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
	W. GEURTS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. AERTGEERTS, eerste auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

W. GEURTS M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 37.621/1/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 11 août 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 février 1967 portant règlement de police sanitaire de la rage", a donné le 2 septembre 2004 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend remplacer l'article 14 (article 1er du projet) et l'annexe (article 2 du projet) de l'arrêté royal du 10 février 1967 portant règlement de police sanitaire de la rage.

L'article 14, § 1er, en projet, de l'arrêté royal du 10 février 1967 impose au médecin vétérinaire agréé qui a procédé à la vaccination de délivrer un certificat. L'article 14, § 2, en projet, de l'arrêté royal précité règle la délivrance, par un vétérinaire agréé, d'un passeport pour un chien, chat ou furet portant un tatouage ou microchip lisible ou qui est identifié au moment de la vaccination. L'article 14, § 3, en projet, du même arrêté royal impose au vétérinaire agréé, qui effectue la vaccination, de compléter le passeport pour un chien, chat ou furet avec les informations relatives à la vaccination, lorsque les animaux précités disposent déjà d'un passeport. L'article 14, § 4, en projet, de l'arrêté royal prévoit l'obligation pour les propriétaires et détenteurs d'animaux qui doivent être vaccinés de présenter le certificat de vaccination ou le passeport à toute réquisition des autorités compétentes.

2. Les dispositions en projet trouvent un fondement juridique dans les articles 8, alinéa 1er, 1°, et 18 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

L'article 8, alinéa 1er, 1°, de la loi du 24 mars 1987 autorise le Roi à prendre toute mesure ayant pour but de lutter contre les maladies des animaux, de les éradiquer, ainsi que d'empêcher leur propagation, leur introduction dans le pays et leur sortie du pays. Selon l'article 18 de la même loi, le Roi peut déterminer les livres, attestations, certificats, écriteaux, signes ou autres indications et documents, établissant ou attestant que les conditions fixées par la loi du 24 mars 1987 et ses arrêtés d'exécution sont réunies.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de l'observation formulée à propos du fondement juridique des dispositions en projet et de l'annulation partielle de l'article 8, alinéa 1er, 1°, de la loi du 24 mars 1987 par l'arrêt n° 1/89 du 31 janvier 1989 de la Cour d'arbitrage dans la mesure où il est applicable aux animaux vivants à l'état sauvage, on rédigera le premier alinéa du préambule du projet comme suit:

"Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, notamment l'article 8, alinéa 1er, 1°, partiellement annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 1/89 du 31 janvier 1989, et l'article 18;".

2. On complétera le deuxième alinéa du préambule par le segment de phrase qui suit: "..., notamment l'article 14 et l'annexe, modifiée par l'arrêté royal du 9 janvier 1991;".

3. Les troisième et quatrième alinéas du préambule se réfèrent respectivement aux arrêtés royaux des 5 mai 2004 et 28 mai 2004. Le projet ne modifie toutefois pas les arrêtés visés, ni ne trouve de fondement juridique dans ceux-ci. La mention de ces arrêtés dans le préambule n'est pas non plus nécessaire à la bonne compréhension des dispositons en projet. On omettra dès lors les troisième et quatrième alinéas du préambule.

4. Il apparaît des documents transmis au Conseil d'État que les dispositions en projet n'ont pas d'implications financières. Le huitième alinéa du préambule du projet tel qu'il est soumis pour avis et qui fait référence à l'accord du Ministre du Budget sera par conséquent omis.

5. On rédigera le début de la formule de proposition du texte néerlandais comme suit: "Op de voordracht van ...".

Article 1er

1. À la fin de la phrase liminaire du texte néerlandais de l'article 1er du projet, il suffit d'écrire: "... wordt vervangen als volgt:".

2. Contrairement au texte français de l'article 14, en projet, de l'arrêté royal du 10 février 1967, qui utilise exclusivement le mot "vaccination", le texte néerlandais emploie tant les mots "inenting" que "vaccinatie". Dans un souci d'uniformité terminologique, on optera aussi dans le texte néerlandais pour l'un de ces deux derniers mots. Le mot retenu sera ensuite utilisé de manière conséquente dans la suite du texte de la disposition en projet [1].

3. Dans le texte néerlandais de l'article 14, § 1er, en projet de l'arrêté royal du 10 février 1967, mieux vaudrait écrire: "Voor elke inenting geeft de erkende dierenarts die de inenting heeft uitgevoerd een certificaat af dat overeenstemt met het model dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd".

4. Par souci de correction de la langue, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 14, § 2, en projet "aangewezen ter uitvoering van" et pas "aangeduid in uitvoering van".

5. Eu égard au rapport étroit existant entre les paragraphes 2 et 3, en projet, de l'article 14, il serait préférable de transformer l'article 14, § 3, en projet, en un alinéa 2 de l'article 14, § 2, en projet. L'article 14, § 4, en projet, deviendra alors l'article 14, § 3.

6. On rédigera le début du texte français de l'article 14, § 3 (lire: article 14, § 2, alinéa 2) comme suit: "Dans le cas où le chien, chat ou furet dispose ...".

---

[1] L'annexe en projet utilise de façon conséquente le mot "vaccinatie".

7. Étant donné que ce n'est pas l'article 14, § 1er, en projet, mais bien l'article 14, § 2, en projet, qui fait mention d'un passeport, il y aura lieu d'écrire dans l'article 14, § 3 (lire: article 14, § 2, alinéa 2), en projet, "du passeport visé à l'alinéa 1er" [2], au lieu de "d'un passeport comme visé au § 1er".

Article 2

L'article 2 du projet fera mention de l'arrêté royal modificatif du 9 janvier 1991.

---

[2]Voir l'observation 5 concernant cet article.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. SMETS, C. ADAMS,	conseillers d'État,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,
	W. GEURTS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. R. AERTGEERTS, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

W. GEURTS M. VAN DAMME